

Пусть дни проходят...

Б. Терентьев / И. Финк

Мы с тобой не первый год встречаем,
Много вёсен улыбалось нам.
Если грустно, вместе мы скучаем,
Радость тоже делим пополам.
Ничего, что ты пришел усталый,
Что на лбу морщина залегла.
Я тебя, родной мой ожидала,
Столько слов хороших сберегла.

Пусть дни проходят, спешит за годом год.
Когда минутка грустная придёт,
Я обниму тебя, в глаза твои взгляну,
Спрошу: «Ты помнишь первую весну?»
Наш первый вечер, и обрыв к реке,
И чью-то песню где-то вдалеке?
Мы нежность ночи той с годами не сожгли,
Мы эту песню в сердце сберегли».

И тебя по-прежнему люблю я,
Так люблю, что ты не знаешь сам,
Я тебя немножечко ревную
К совещаньям, книгам и друзьям.
Ты такой, как был, неутомимый,
Лишь виски оделись сединой.
И гордишься ты своей любимой,
Ты гордишься сыном и женой.

Пусть дни проходят, спешит за годом год.
Когда минутка грустная придёт,
Я обниму тебя, в глаза твои взгляну,
Спрошу: «Ты помнишь первую весну?»
Наш первый вечер, и обрыв к реке,
И чью-то песню где-то вдалеке?
Мы нежность ночи той с годами не сожгли,
Мы эту песню в сердце сберегли».

ימים חולפים...

ב.טרנטייב / אי.פינק

שָׁנֵינוּ חוֹגְגִים חָגִים קְבוּעַ
הַמְנַהֵג הוּא בֵּן שָׁנִים רַבּוֹת.
כָּל צָרָה, שְׂמָחָה וְגַעְגּוּעַ
לָנוּ נַעֲשׂוּ מְשׁוֹתֶפּוֹת.
לֹא נוֹרָא, אִם עַל מְצַחֵךְ הַקֶּמֶט,
אִם אֶת מְתַעֲיִיפֵת לְעֵיתִים.
בְּעֵינַי יוֹפִיִךְ כָּל כֶּךָ מוֹשְׁלָמָת,
בְּשִׁבְלֶיךָ אֲגִיד, אֶהוּבָתִי:

יָמִים חוֹלְפִים, שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה.
וּבְדַקָּת הָעֶצֶב עֲדִינָה
אֶחְבֹּקְךָ, בְּעֵינֶיךָ אֲבִיט בְּתוֹם,
אֲשֶׁאֵל אִם אֶת זֹכְרָתְךָ אֶת הַיּוֹם –
יוֹם הָאָבִיב – טִיִּלְנוּ יָד בְּיָד,
מֵעַל הַנַּחַל שִׁיר שׁוֹטֵט נְחֻמָּד.
מֵאִזְ הִלַּחַט שָׁל הַלִּילָה לֹא נִגְמַר
וּבְלִפְנֵינוּ זָמַר זֶה נוֹתֵר.

רַק אֵיךְ מְלֵא אָנִי בְּאוֹשֶׁר
עַד אֵין סוֹף – אֵיךְ יוֹדַעַת, אֵיךְ.
מְקַנָּא לְךָ קֶצֶת, אֲגִיד בְּיוֹשֶׁר,
לְסַפְרִים וְלַעֲבוֹדָתְךָ.
בְּכַסִּיפוֹת כּוֹסוֹ הַצֶּעֶדִיִּים,
אֵךְ אָנִי גָּאָה בְּשָׁנֵי נִסִּים –
בְּאִשְׁתִּי שְׂאֵהֶבֶת חַיִּי
וּבִבֶן שְׁלָנוּ הַמְקַסִּים.

יָמִים חוֹלְפִים, שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה.
וּבְדַקָּת הָעֶצֶב עֲדִינָה
אֶחְבֹּקְךָ, בְּעֵינֶיךָ אֲבִיט בְּתוֹם,
אֲשֶׁאֵל אִם אֶת זֹכְרָתְךָ אֶת הַיּוֹם –
יוֹם הָאָבִיב – טִיִּלְנוּ יָד בְּיָד,
מֵעַל הַנַּחַל שִׁיר שׁוֹטֵט נְחֻמָּד.
מֵאִזְ הִלַּחַט שָׁל הַלִּילָה לֹא נִגְמַר
וּבְלִפְנֵינוּ זָמַר זֶה נוֹתֵר.